

This question paper contains 2 printed pages.

Your Roll No.....

Sr. No. of the Question Paper : 240

Unique Paper Code : 209151

Name of the Paper : Grammar and Translation
(Paper I)

Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian *دانشگاه*

Semester : I

Time: 3 Hours

Marks: 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this Question Paper)

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu: 25

از متون زیر دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

عصر روز بعد، با عجله از مدرسه به خانه آمدم. آن روز حالِ مادرم کمی بهتر شده بود. مادرم از صبح زود مشغول کار شده بود. دوتا اتاقی که ما در آنها زندگی می کردیم تمیز کرده بود. عصر که به خانه آمدم گفت: عید دار می آید. زیر زمین خانه کثیف و پر از اشغال است. من امروز اتاقها را تمیز کرده ام. کمی از اشغالهای توی زیر زمین را هم بیرون آورده ام. اما دیگر خسته ام و نمی توانم کارم را تمام کنم. خواهش می کنم اگر ممکن است، زیر زمین را تمیز کن.

(B)

هادی کارمند اداره پست است. او مردی آرام و دقیق است. هادی شوهری وفادار، پدری فداکار است نام همسرش مریم است. مریم معلم کلاس سوم دبستان است. او مادری دلسوز و همسری مهربان است. مریم و هادی یک پسر دارند. نام او رامین است. رامین پسری باهوش و کنجکاو است. او شش سال دارد و شاگرد کلاس اول دبستان است. آنها خانواده ای خوشبخت هستند.

(C)

خیابان کارگر همیشه شلوغ است. فقط صبح زود ممکن است نسبتاً خلوت باشد. در این خیابان همه جور مغازه هست: کتابفروشی، عکاسی، خیاطی، نجاری، لباس فروشی، جواهر فروشی، داروخانه، و جز آن. در مغازه آقای احمدی تقریباً همه نوع سبزی دیده می شود: جعفری، نعناع، تره اسفناج، تربچه، سیر، کدو، بادنجان، کام و غیره. این مغازه مشتریهای فراوان دارد.

- 2- Make five sentences in Persian using any five of the following words: 10

با واژه‌های زیر پنج جمله به زبان فارسی بسازید:

استاد. فصل بهار. تابستان. نوروز. ماشین. کوه. قشنگ. اتاق. دانشکده. راننده.

- 3- Correct the following sentences using the appropriate personal endings: 5

جمله‌های زیر را با شناسه‌های صرفی مناسب درست کنید:

۱. تو در خانه بودند.

۲. من غذا نخورد.

۳. ایشان در کلاس هست.

۴. او دانشجوی فارسی هستی.

۵. ما از بازار آمدم.

- 4- Write the present roots of the following infinitives: 5

ریشه‌های مضارع مصادر زیر را بنویسید:

نوشتن. گفتن. فروختن. دیدن. بردن.

- 5- Conjugate any one of the following infinitive in past perfect tense: 10

یکی از مصدرهای زیر را در زمان ماضی قریب گردان کنید:

خوردن. دیدن. برداشتن.

- 6- Define and illustrate with examples any two of the following: 10

دوتا از مندرجات ذیل را با مثال تعریف کنید:

ماضی مطلق. صفت. اسم فاعل. ضمیر.

- 7- Translate the following passage into Persian: 10

عبارت زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید:

This is Hamid. He is a teacher. You are a student. This is an apple. The lesson is not very easy. She is going to school. I was in the office. Today is Sunday. We will go to the market. Some boys are in the garden. Do you have fifty rupees?